

S-215

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SENATE OF CANADA

BILL S-215

An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses)

FIRST READING, FEBRUARY 12, 2014

THE HONOURABLE SENATOR DAWSON

S-215

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-215

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales)

PREMIÈRE LECTURE LE 12 FÉVRIER 2014

L'HONORABLE SÉNATEUR DAWSON

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Elections Act* to extend the limits on election expenses to pre-election advertising expenses in the three-month period prior to an election period.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi électorale du Canada* afin d'étendre les limites relatives aux dépenses électorales aux dépenses de publicité préélectorale faites pendant la période de trois mois précédant une période électorale.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-215

PROJET DE LOI S-215

An Act to amend the Canada Elections Act
(election expenses)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(dépenses électorales)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

2000, c. 9

CANADA ELECTIONS ACT

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

2000, ch. 9

**1. Section 370 of the *Canada Elections Act*
is amended by adding the following after
subsection (5):**

**1. L'article 370 de la *Loi électorale du*
Canada est modifié par adjonction, après le 5
paragraphe (5), de ce qui suit :**

Eligible party
deemed
registered

(6) For the purposes of subsection 407(1.1),
an eligible party that becomes registered under
subsection (1) is deemed to have been registered
from the beginning of the three-month period 10
immediately prior to the election period for that
election.

(6) Pour l'application du paragraphe
407(1.1), le parti admissible qui est enregistré
en application du paragraphe (1) est réputé
l'avoir été à compter du début de la période de 10
trois mois précédant la période électorale de
cette élection.

Présomption

**2. (1) Section 407 of the Act is amended
by adding the following after subsection (1):**

**2. (1) L'article 407 de la même loi est
modifié par adjonction, après le paragraphe
(1), de ce qui suit :**

15

Election
expenses prior to
election period

(1.1) An election expense includes a cost or 15
non-monetary contribution referred to in para-
graph (3)(a) that was incurred or received by a
registered party, electoral district association or
candidate, to the extent that the property or
service for which the cost was incurred or the 20
non-monetary contribution was received is used
to directly promote or oppose a registered party,
its leader or a candidate during the three-month
period immediately prior to an election period.

(1.1) Les dépenses électorales comprennent
notamment les frais visés à l'alinéa (3)a) qui
sont engagés par un parti enregistré, une
association de circonscription ou un candidat
et les contributions non monétaires visées au 20
même alinéa qui leur sont apportées dans la
mesure où les biens ou les services faisant
l'objet des frais ou des contributions servent à
favoriser ou à contrecarrer directement un parti
enregistré, son chef ou un candidat pendant la 25
période de trois mois précédant une période
électorale.

Dépenses
électorales
engagées avant
la période
électorale

No application
to by-election

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to 25
election expenses for a by-election.

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas
aux dépenses électorales relatives à une élection
partielle.

Non-application

30

Special rule for pre-election candidate expenses	(1.3) A cost incurred or a non-monetary contribution received by a candidate is not included under subsection (1.1) if the cost was incurred or the contribution was received before the candidate's official agent was appointed.	(1.3) Sont exclus des dépenses électorales visées au paragraphe (1.1) les frais engagés par un candidat ou les contributions non monétaires apportées à celui-ci avant la nomination de son agent officiel.	Règle spéciale — dépenses préélectorales d'un candidat
Pre-election expenses of associations	(1.4) Election expenses under subsection (1.1) of an electoral district association of a registered party shall be deemed to be included under subsection (1.1) as election expenses of the candidate of that registered party for that district for the purposes of the following provisions: (a) sections 440 to 443 (Election Expenses Limit); (b) sections 451 to 456 (Return on Financing and Expenses in an Electoral Campaign); and (c) sections 457 to 463 (Corrections and Extended Reporting Periods).	(1.4) Les dépenses électorales visées au paragraphe (1.1) de l'association de circonscription d'un parti enregistré sont considérées comme celles du candidat de ce parti enregistré pour cette circonscription pour l'application des dispositions suivantes : a) les articles 440 à 443 (Plafond des dépenses électorales); b) les articles 451 à 456 (Compte de campagne électorale); c) les articles 457 à 463 (Correction des documents et prorogation des délais).	Dépenses préélectorales des associations
Non-application of special rule for candidate's expenses	(1.5) For greater certainty, subsection (1.3) does not apply with respect to election expenses deemed to be included as election expenses of a candidate under subsection (1.4).	(1.5) Il est entendu que le paragraphe (1.3) ne s'applique pas aux dépenses électorales considérées comme celles d'un candidat aux termes du paragraphe (1.4).	Exception
Elections within three months of each other	(1.6) If there are two or more elections whose election periods are within three months of each other and a cost or non-monetary contribution could, under subsections (1) and (1.1), be an election expense for more than one of those elections, the cost or non-monetary contribution shall be an election expense for the first election only.	(1.6) Lorsqu'il survient deux ou plusieurs élections dont les périodes électorales se succèdent à au plus trois mois d'intervalle et que des frais ou des contributions non monétaires pourraient, en application des paragraphes (1) et (1.1), constituer des dépenses électorales pour plus d'une de ces élections, les frais ou les contributions non monétaires ne constituent des dépenses électorales que pour la première election.	Élections à trois mois d'intervalle
If pre-election expenses of party exceed maximum	(1.7) If the election expenses of a registered party included under subsection (1.1) exceed the maximum amount that is allowed for election expenses of the registered party under subsection 422(1), the amount included under subsection (1.1) shall be that maximum amount and not the amount that would otherwise be included under subsection (1.1).	(1.7) Si les dépenses électorales visées au paragraphe (1.1) d'un parti enregistré dépassent le plafond fixé en application du paragraphe 422(1), elles sont réputées être égales à ce plafond et non au montant qui s'appliquerait autrement au titre du paragraphe (1.1).	Dépassement du plafond
If pre-election expenses of candidate exceed maximum	(1.8) If the election expenses of a candidate included under subsection (1.1), including any election expenses deemed to be included under subsection (1.4), exceed the maximum amount that is allowed for election expenses of the candidate under section 440, the amount included under subsection (1.1) shall be that	(1.8) Si les dépenses électorales visées au paragraphe (1.1) d'un candidat, y compris celles considérées comme les siennes aux termes du paragraphe (1.4), dépassent le plafond fixé en application de l'article 440, elles sont réputées	Dépassement du plafond : dépenses électorales du candidat

	maximum amount and not the amount that would otherwise be included under subsection (1.1).	être égales à ce plafond et non au montant qui s'appliquerait autrement au titre du paragraphe (1.1).	
	(2) Subsection 407(4) of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 407(4) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :	5
Definition of "cost incurred"	(4) In this section, "cost incurred" means an expense that is incurred, whether it is paid or unpaid.	(4) Au présent article, « frais engagés » s'entend des dépenses engagées, qu'elles aient ou non été payées.	Définition de « frais engagés »
	3. Section 435 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):	3. L'article 435 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :	10
Pre-election expenses not included	(3) For the purposes of this section, a registered party's election expenses shall not include any election expenses that would otherwise be included under subsection 407(1.1).	(3) Pour l'application du présent article, sont exclues des dépenses électorales d'un parti enregistré celles qui seraient par ailleurs comprises au titre du paragraphe 407(1.1).	Dépenses préélectorales exclues 15
	4. The Act is amended by adding the following after section 465:	4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 465, de ce qui suit :	
Pre-election expenses not included	465.1 For the purposes of sections 464 and 465, a candidate's election expenses shall not include any election expenses that would otherwise be included under subsection 407(1.1), including any election expenses deemed to be included under subsection 407(1.4).	465.1 Pour l'application des articles 464 et 465, sont exclues des dépenses électorales d'un candidat celles qui seraient par ailleurs comprises au titre du paragraphe 407(1.1), y compris celles considérées comme les siennes aux termes du paragraphe 407(1.4).	Dépenses préélectorales exclues 20
	TRANSITIONAL PROVISION	DISPOSITION TRANSITOIRE	
Application to costs	5. (1) The amendments made by this Act 25 apply to costs incurred or non-monetary contributions received on or after the day on which this Act receives royal assent, but do not apply to costs incurred or non-monetary contributions received before the 30 day on which this Act receives royal assent.	5. (1) Les modifications apportées par la présente loi s'appliquent aux frais engagés et 25 aux contributions non monétaires apportées à la date de sanction de la présente loi ou après cette date, mais elles ne s'appliquent pas aux frais engagés et aux contributions non monétaires apportées avant cette date. 30	Application—frais
Elections within six months	(2) Subsection (1) applies, despite section 554 of the <i>Canada Elections Act</i>, to an election for which the writ is issued within six months after the day on which this Act 35 receives royal assent.	(2) Le paragraphe (1) s'applique, malgré l'article 554 de la <i>Loi électorale du Canada</i>, aux élections déclenchées dans les six mois 35 suivant la date de sanction de la présente loi.	Élections dans un délai de six mois

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canada Elections Act**Loi électorale du Canada*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: (1) New.

Article 2: (1) Nouveau.

(2) Existing text of subsection 407(4):

(2) Texte du paragraphe 407(4) :

(4) In subsection (1), “cost incurred” means an expense that is incurred by a registered party or a candidate, whether it is paid or unpaid.

(4) Au paragraphe (1), « frais engagés » s’entend des dépenses payées et des dépenses engagées par un parti enregistré ou par un candidat.

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.



Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>